

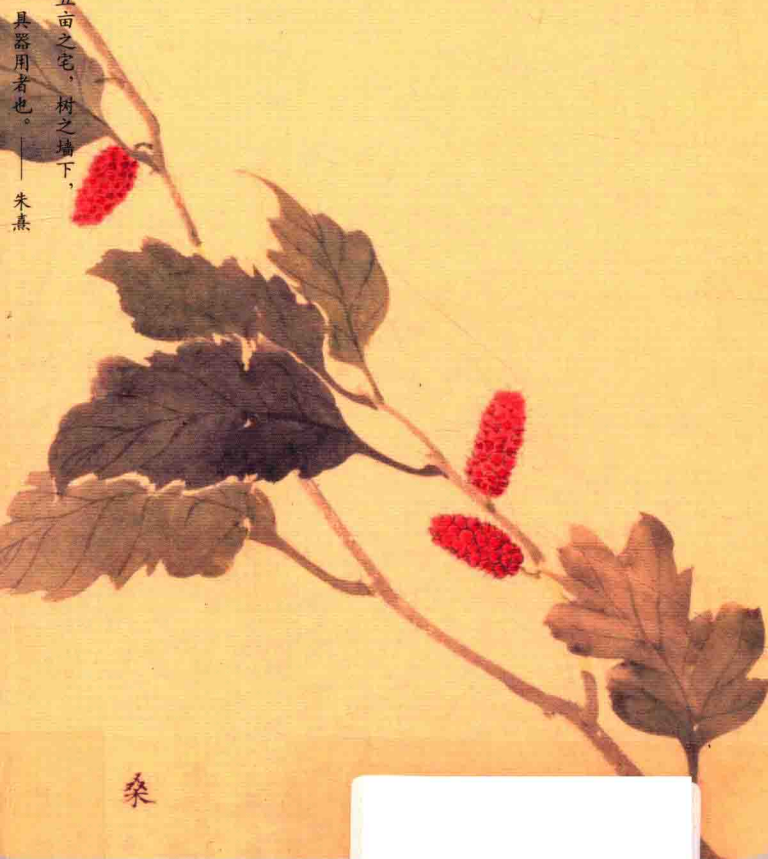
先贤
诫子
书
系列

教子名文

十六篇

桑、梓二木，古者五亩之宅，树之墙下，
以遗子孙，给蚕食、具器用者也。

朱熹



桑

姬昌
刘邦
诸葛亮
等

著

李孝国
董立平
译注



安徽师范大学出版社

先
贤
诚
子
书

系列

教子名文

十六篇

姬昌
刘邦
诸葛亮
等

著

李孝国
董立平 / 译注



安徽师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

教子名文十六篇 / (西周) 姬昌等著; 李孝国、董立平译注
— 芜湖: 安徽师范大学出版社, 2015.5
(先贤诫子书系列)
ISBN 978-7-5676-1949-4

I . ①教… II . ①姬… ②李… III . ①中国文学—古典文学—作品综合集 IV . ① I212.01

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 089933 号

策 划 人: 李孝国
责任编辑: 潘 安 王一澜
装帧设计: 肖晋兴
责任印制: 郭行洲

先贤诫子书系列: 教子名文十六篇

XIANXIAN JIEZISHU XILIE ; JIAOZI MINGWEN SHILIU PIAN

姬 昌 刘 邦 诸葛亮等 / 著
李孝国 董立平 / 译注

出版发行: 安徽师范大学出版社

芜湖市九华南路 189 号安徽师范大学花津校区

邮政编码: 241002

网 址: <http://www.ahnupress.com/>

发 行 部: 0553-3883578 5910327 5910310 (传真) E-mail: asdebsfxb@126.com

印 刷: 北京东君印刷有限公司

版 次: 2015 年 6 月第 1 版

印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷

规 格: 640mm × 940mm 1/16

印 张: 15.5

字 数: 154 千

书 号: ISBN 978-7-5676-1949-4

定 价: 29.80 元

编者的话

忠厚传家远，诗书继世长。在华夏大地几千年的文明发展中，“传”和“继”占据着举足轻重的地位。纵观历史上先贤的家训，里面既包含了他们对后世子孙的谆谆教诲，同时也是对自身人生经验发自肺腑的总结。

在编写的过程中，我们感受最深的是，作为写给后世子孙的家训，这些文章少了冠冕堂皇的高调，多了很多亲切感，更容易直入人心。读完每一篇文章，一个个立体可亲的先贤形象就活灵活现地呈现在眼前。读先贤的家训，即便对我们这些攀不上关系的后辈，也是受益匪浅的。当然，从更宽泛的意义上讲，同样是华夏子孙，我们又真的算是他们的后生晚辈。这样说来，再读这些字字珠玑，凭空多了很多代入感。有人说，中国现在不缺少对孩子的教育，缺乏的是对父母的教育。而先贤的家训，当然可以为现在的父母教育子女提供借鉴，而对父母自己，又何尝不是一次先贤智慧的洗礼。

出于读者阅读时间的考虑，“诫子书”系列丛书并没有收入所有先贤家训，而是进行了有针对性的遴选。遴选的原则，一是作者和内容的知名度。我们收入的家训、诫子书作者，以大家耳熟能详的古代名人为主，同时参以一些作者虽然稍弱，但传播范围极广、极具代表性的名篇。二是时间的跨度。从先秦时代开始，直至民国以前，我们尽可能收入每个朝代具有代表性的家训名篇。三是作者家庭背景的多样性。作者既有天子王侯，也有将相名臣，还有名士贤达。有出身布衣的草根，也有几代官宦的世家大族子弟。有立志闲云野鹤、耕读传家的，也有一心求名利、立志闻达天下的。

在处理古籍上，我们的原则在于严格尊重古籍原本，每一篇文章都依照古籍原文收入，不做任何删减和加工，保证读者读到的是原汁原味的全文。每篇文章我们都认真参校古籍，如果同一篇文章在不同古籍中都出现过，则尽可能找来不同版本互相参校。有些在网络上流传甚广的文章，比如刘基的《传家宝》等，由于无法找到确实的文字出处，我们也不得不忍痛割爱。之所以这样做，是要保证呈现在读者面前的内容都是严谨而又确实可信的。本系列丛书注释和翻译的文字也是几经推敲，仔细揣摩。当然，由于能力所限，我们也不可能做到尽善尽美，希望方家不吝赐教。

“先贤诫子书”系列丛书第一辑共六册，第一册为中短篇家训文章的集合，短小精悍，定名为《教子名文十六篇》，后

面五册为古代已成书的家训佳作，内容更为系统全面。

在排版上，考虑到阅读的流畅性和文章的整体性，方便读者根据自己的情况在原文和译文中各取所需，我们将原文和译文分成独立的页面单独排版，注释排在原文中对应的内容出现的页。在每篇原文之前，会有对作者以及本文相关信息的介绍。

特此说明，敬请指正。

二零一五年三月

目 录

诏太子发 / 周·姬昌 原文·····	1
译文·····	6
诫伯禽书 / 周·周公旦 原文·····	11
译文·····	14
手敕太子书 / 汉·刘邦 原文·····	17
译文·····	20
诫子书 / 汉·东方朔 原文·····	23
译文·····	25
诫兄子严、敦书 / 东汉·马援 原文·····	27
译文·····	30
诫子书 / 三国·诸葛亮 原文·····	33
译文·····	35
与子俨等疏 / 晋·陶渊明 原文·····	37
译文·····	42
符读书城南 / 唐·韩愈 原文·····	45
译文·····	48

戒子孙书 / 唐·柳玭 原文	51
译文	57
训俭示康 / 宋·司马光 原文	61
译文	68
放翁家训 / 宋·陆游 原文	73
译文	88
示季子懋修 / 明·张居正 原文	101
译文	105
了凡四训 / 明·袁了凡 原文	109
译文	149
朱柏庐先生治家格言 / 明·朱用纯 原文	191
译文	196
于清端公治家规范 / 清·于成龙 原文	201
译文	214
将赴天津示二子 / 清·曾国藩 原文	225
译文	233

诏太子发 / 周·姬昌

录自《逸周书》，参校《戒子通录》

本文为周文王姬昌教导其子周武王姬发的记载，分别收入《逸周书》的“文傲解”和“文传解”。周文王姬昌为周王朝奠基人，历史上有名的仁德圣贤之主，除开疆拓土、使“天下三分，其二归周”外，更创周礼，著《周易》。在文王之后，其子武王姬发更一举推翻商纣的统治，建立了西周王朝。

原文

维文王告梦^①，惧后嗣之无保，庚辰，诏^②太子发曰：“汝敬之哉！民物^③多变，民何向非利？利维生痛，痛维生乐，乐维生礼，礼维生义，义维生仁。呜呼，敬之哉！民之适败，上察下遂信^④。何向非私？私维生抗，抗维生夺，夺维生乱，乱维生亡，亡维生死。呜呼，敬之哉！汝慎守勿失，以诏有司，夙夜勿忘，若民之向引^⑤。汝何慎非遂^⑥？遂时不远。非本非标，非微非辉^⑦。

① 告梦：将梦中所见情形告知他人。

② 诏：告诉，告诫。

③ 民物：民情，风俗。

④ 上察下遂信：在上之君明察秋毫，在下之民才能做到诚信。

⑤ 若民之向引：顺民心所向引导他们。若，顺。

⑥ 汝何慎非遂：原为“汝慎何非遂”，据卢文弨校勘本修订。你谨慎坚守你的为政之道，宏图大业又怎么会不实现。遂，实现。

⑦ 非本非标，非微非辉：没有本根，就没有末梢；不积微小，就没有大显之时。标，末也。辉，显著，显明。

壤非壤不高^①，水非水不流。呜呼，敬之哉！倍本者槁。汝何葆非监^②？不维一保监，顺时维周于民之适败^③，无有时盖^④。后戒后戒。谋念勿择^⑤。”

文王受命^⑥之九年，时维暮春^⑦，在郾。召太子发，曰：“呜呼！我身老矣，吾语汝。我所保所守，守之哉！厚德广惠^⑧，忠信爱人，君子之行。不为骄侈^⑨，不为靡泰^⑩，不淫于美^⑪，括柱茅茨^⑫，为爱费。山林非时，不升斤斧^⑬，以成草木之长；川泽非时，不入网罟^⑭，以成鱼鳖之长；不麝不卵^⑮，以成鸟兽之

① 壤非壤不高：如果没有土壤的累积，就不会有高起的土丘。

② 汝何葆非监：你怎么能不保护你治理的百姓。葆，同“保”。监，治理，监察。

③ 顺时维周于民之适败：顺着民心所向，全面了解子民为何落入穷困的境地。时，即民心之所向。周，周遍察看，全面了解。

④ 无有时盖：任何时候都不能有所懈怠。盖，怠。

⑤ 谋念勿择：这件事应该常常记在心上，不能厌倦。择，同“斲”，厌也。

⑥ 受命：受天子之命为西伯，得以专征伐。

⑦ 暮春：春天最后一段时间。

⑧ 厚德广惠：提高自己的品德，广施仁爱。

⑨ 骄侈：骄纵奢侈。

⑩ 靡泰：生活糜烂安逸。靡，同“糜”。

⑪ 不淫于美：不沉溺于器物之美。

⑫ 括柱茅茨：柱子不事雕刻，屋顶用茅草覆盖。比喻节俭。

⑬ 斤斧：砍木头用的斧头。

⑭ 网罟：捕鱼的工具。

⑮ 不麝不卵：不擅取野兽初生的幼崽和鸟卵。麝，兽初生。

长。畋渔^①以时，童不夭胎^②，马不驰骛，土不失宜。土可犯，材可蓄^③。润湿不谷，树之竹、苇、莞、蒲。砾石不可谷，树之葛、木，以为絺绤^④，以为材用。故凡土地之闲者，圣人裁之，并为民利。是鱼鳖归其泉，鸟归其林。孤寡辛苦^⑤，咸赖其生。山以遂其材，工匠以为其器，百物以平其利，商贾以通其货。工不失其务，农不失其时，是谓和德。土多民少，非其土也；土少人多，非其人也。是故土多，发政以漕^⑥四方，四方流^⑦之；土少，安帑而外其务，方输^⑧。《夏箴》^⑨曰：中不容利，民乃外次。《开望》^⑩曰：土广无守，可袭伐^⑪；土狭无食，可围竭^⑫。二祸之来，不称之灾。天有四殃，

① 畋渔：打猎和捕鱼。

② 童不夭胎：唐大沛认为此处脱二字，应为“不杀童，不夭胎”。意为不杀幼崽，不伤害怀胎的母兽。

③ 土可犯，材可蓄：土壤可以用来烧制为器，木材可以积聚起来使用。犯，同“范”。

④ 絺绤：葛布的统称。葛之细者曰絺，粗者曰绤。

⑤ 孤寡辛苦：皆无力耕作之人，“孤寡”不能概括，因此补以“辛苦”总括之。

⑥ 漕：通过水道运送粮食。

⑦ 流：迁徙。

⑧ 安帑而外其务，方输：君主安顿百姓的妻儿，让他们能安心出外工作，赚取资财运送回国内。

⑨ 《夏箴》：夏禹的箴言戒书，书的内容已不可考。

⑩ 《开望》：古书名，内容不可考，丁宗洛认为疑似《启箴》之误，刘师培认为疑似《开筮》之误。

⑪ 袭伐：声罪讨伐。

⑫ 围竭：围将起来，使粮食用尽。

水、旱、饥、荒，其至无时。非务积聚，何以备之？《夏箴》曰：小人无兼年^①之食，遇天饥，妻子非其有也；大夫无兼年之食，遇天饥，臣妾舆马非其有也。戒之哉！弗思弗行^②，至无日矣。不明开塞禁舍^③者，其如天下何？人各修其学而尊其名，圣人制之。故诸横生^④尽以养从，从生^⑤尽以养一丈夫^⑥。无杀夭胎，无伐不成材，无堕四时，如此者十年，有十年之积者，王；有五年之积者，霸；无一年之积者，亡。生十杀一者，物十重^⑦；生一杀十者，物顿空。十重者王，顿空者亡。兵强胜人，人强胜天。能制其有者，则能制人之有；不能制其有者，则人制之。令行禁止，王始也。出一^⑧曰神明，出二曰分光^⑨，出三曰无适异^⑩，出四曰无适与^⑪。无适与者亡。

① 兼年：两年。

② 弗思弗行：不放在心上，不努力去避免问题的发生。

③ 开塞禁舍：开放和闭锁，禁罚和赦免。

④ 诸横生：万物。

⑤ 从生：人，百姓。

⑥ 一丈夫：天子。

⑦ 物十重：极言物之多。重，倍。

⑧ 出一：政令全都从一个地方发出，意指国家的权力都集中在君主手中。

⑨ 分光：分其任于臣，言不能独理。

⑩ 无适异：各不相同，言混乱。

⑪ 无适与：百姓不知道该听谁的。

译文

周文王告诉左右之人自己梦中所发生之事，担心以后自己的子孙不能守住基业。庚辰日，告诫太子姬发：“你要警惕啊！民情多变。民心趋向哪个君主不都是因为利益吗？在追求利益的过程中一定会产生痛苦，知道追求利益的痛苦之后才明白要知足常乐，能做到知足常乐，看淡名利，人就更注重礼仪。能够遵循礼仪行事，就可以做到诸事合宜。行事处处讲究礼、义，处事得当，就会被他人爱戴，成为仁爱之人。呜呼，你要警惕啊！民众之所以会落入穷困的境地，是因为民众不会主动讲信义，只有在在上之君明察秋毫的情况下，在下之民才能做到诚信。百姓哪一个没有私心？有私心必然有利益冲突，就会产生对抗。相对抗就会发生抢夺，有抢夺就会发生祸乱，有祸乱就会有人逃亡，逃亡无所依靠就只剩下死路一条。呜呼，你要警惕啊！你要小心坚守自己的为政之道不容有失，并且要求各级官员时刻牢记并遵循你的

为政之道，一定要顺着民心所向来引导他们。如果能小心坚守自己的为政之道，你的宏图大志怎么可能不实现？实现天下大治其实并不遥远。没有根本就没有末梢，不积微小，就没有大显于天下的时候。如果没有土壤的累积，就不会有高起的土丘；水不汇流成河，也不会流动。呜呼，你要警惕啊！树木如果背离本根就会枯死，你又怎么能不保护你治理的百姓呢？你不只是保护你治理的百姓，更要顺着民心所向，全面了解百姓为什么落入穷困的境地，任何时候都不能有所懈怠。要警惕啊！这件事应该常常记在心上，不能厌倦。

文王受命为西伯的第九年，暮春三月，文王在镐京召见太子姬发，说：“呜呼！我老了，有些话想告诫你。我坚守的为政之道，你一定要坚持下去！提高自己的品德，广施仁爱，忠信爱人，这是君子的德行。不做骄纵奢侈之事，生活不糜烂安逸，不沉溺于器物之美，柱子不事雕刻，屋顶用茅草覆盖，为百姓珍惜用度。山林不到木材长成的季节不砍伐，以成就草木的生长；河流湖泊不到鱼鳖长成的季节不下渔网，以成就鱼鳖的生长；不擅取野兽初生的幼崽和鸟卵，以成就鸟兽的生长。打猎和捕鱼都讲究节气，不杀幼崽，不伤害怀胎的母兽，不在不恰当的时间纵马围猎，土地才能得到必要的休养生息。土壤可以用来烧制成器具，木材可以积聚起来使用。低湿的地方不能种谷物，就种上竹子、芦苇、水葱、香蒲；土壤里有砾石不能种谷物，就种上葛藤与树木，

用以织成葛布和用作木材。凡是空闲的土地，圣人都会筹划使用，为民众谋利益。鱼类都要回到水里，鸟兽都要回去山林。因为没有耕作能力的人，都要靠捕鱼和打猎为生。山林长成木材，工匠用来制成器物，各种器物制成后都能获得公平的利润，借助商人实现流通。工匠不失掉工作，农夫不误农时，这就是和谐。国家土地多百姓少，土地将来就可能不是他的土地了。国家土地少百姓多，百姓将来就可能不是他的百姓了。因此，国家土地多，就下令向四方运送粮食，另一方面四方的百姓因为这里有更多的土地耕种，也会向这里迁徙；国家土地少，君主就安顿百姓的妻儿，让他们安心出外工作，赚取资财运送回国内。《夏箴》里说：国内不能创造并保有财富，百姓就会向外迁徙。《开望》里说：土地辽阔却无人防守的，可以声罪讨伐；土地狭小没有粮食的，可以把它围起来，等待它自己粮食用尽。这两种祸患的发生，都不能称之为天灾。天有四种灾祸：水灾、旱灾、饥年、荒年，它们的到来没有规律。如果不储备粮食，又怎么能应付呢？《夏箴》里说：平民百姓没有够吃两年的粮食，遇上饥荒，就不能保护自己的妻子儿女；国家的大夫没有够吃两年的粮食，遇上饥荒，就无法继续保有自己的奴隶、侍妾以及车马。警惕啊！如果不把天灾放在心上，不努力去避免问题的发生，那灾难随时都会到来。不明白国家何时开放和闭锁、百姓何时禁罚和赦免的道理，又怎么能治理好国家呢？人人

修习自己的学问，珍惜自己的名声，圣人倡导的道德就可以约束他们。万物可以养育百姓，百姓要努力工作奉养天子。一个国家不杀怀胎的母兽，不砍未成材的树木，不错过农时，像这样坚持十年，就会有十年的积蓄，君主就有资格称王了；坚持五年，就有五年的积蓄，君主就有资格称霸了；一年都坚持不了，没有什么积蓄的，国家最终就会灭亡。生十个杀一个，财富就会越积越多；生一个杀十个，财富总有一天会用尽。财富越积越多的最终能称王，财富用尽的总有一天会灭亡。兵力强盛就能战胜别人，人强大就能战胜自然。能控制自己所拥有的，就能控制别人；不能控制自己所拥有的，就会被别人控制。令行禁止，是王道的开始。政令全都从一个地方发出，说明国君圣明；政令从两个地方发出，说明国君已经没能力独自管理这个国家了；政令从三个地方发出，就会造成国家管理的混乱；政令从四个地方发出的，百姓就不知道该听谁的了。百姓不知道该听谁的，国家必将走向灭亡。